**Dharmanairātmya in the Vyākhyaṇyukti**

Toshio Horiuchi

**Introduction**: The main topic of the *Vyākhyaṇyukti* (VyY) Chapter 4 is to prove the Mahāyāna to be the teaching of the Buddha (*buddhavacana*). In its last section, the author Vasubandhu discusses how to interpret the well-known Mahāyāna doctrine of *sarvadharmaniḥsvabhāvatā* or “the absence of own-natures of all dharmas ‘elements’”, which was at that time one of the biggest issues disputed between Vasubandhu and the Śrāvakas including some of the Mahāyānists. Indeed, according to Vasubandhu, this doctrine has a specific intention which some of the Mahāyānists do not understand. However, Vasubandhu does not totally deny the doctrine as it is but rather he interprets it as meaning that all dharmas lack their conceptualized natures. Furthermore, Vasubandhu explains that this doctrine constitutes the definition of the Mahāyāna teaching of *dharmanairātmya* “selflessness of dharmas”. Whether or not one can understand this meaning of *dharmanairātmya* is, according to him, a criterion on which he/she is called a bodhisattva or a Śrāvaka.

1. **Vasubandhu’s twofold understanding of *sarvadharmaniḥsvabhāvatā***:

   It is true that Vasubandhu interprets *sarvadharmaniḥsvabhāvatā* as the doctrine of indirect meaning (*neyārtha*) and, on the other hand, the teachings provided in the *Samādhinirmocana-sūtra* and *Laṅkāvatāra-sūtra* as of direct meaning (*nītārtha*). However, he does not gloss the teachings cited form these *sūtras* and instead gives his own interpretation of the phrase “*sarvadharmaniḥsvabhāvatā*” as follows:

   “[Śrāvaka (Śr)]: Why were such words taught as, you need to say, having no literal meaning (*yathārthā)*? [Vasubandhu (V)]: First, why then was it taught in the verse [of the Śrāvakayāna tradition] that ‘After killing father and mother,...’? [Śr] It should certainly be explained in order to teach that the natures of desire (*ṭṛṣṇā*) etc. is similar to [those of] mother etc. [V] (1) These [teachings] such as “all dharmas lack their own-natures, do not arise, nor perish” should also be
explained. Why? [That is] for the purpose of removing the adherence by the ignorant [to their thought] that [dharmas] of conceptualized nature exist. In order to remove the adherence by those having defective eyes by nature [to the thought] that [dharmas] of conceptualized nature exist, [it is explained that] they do not exist. (2) Likewise, it should certainly be explained that the [above teaching “all dharmas lack their own-natures, do not arise, nor perish”] has no literal meaning. Why? [That is] for the purpose of removing the adherence by those who do not understand condensed statements [to their thought] that there exists no dharma of inexpressive nature. Thus, both the extreme of superimposition (*samaropa) by some people and the extreme of denial (*apavāda) by others are abandoned.¹

First, the Śrāvakas ask the reason why those words, which require the Mahāyānists to explain that they have no literal meaning, should be taught. Vasubandhu then asks in return the reason why such words as “after killing father and mother,..... he/she becomes sinless” should be taught, which, having no literal meaning, require the Śrāvakas to interpret as meaning that after vanishing karmic existence (*karmabhava) and desire (*trsna),..... he/she becomes sinless. To this question the Śrāvakas reply that they should certainly be taught in order to make it clear that the natures of mother and father are similar to those of desire and karmic existence respectively.²

Likewise, according to Vasubandhu, the teaching of sarvadharmanihsvabhāvatā indeed has an indirect meaning that there exists the dharma of inexpressible nature. However, Vasubandhu also stresses the necessity of teaching the doctrine of indirect meaning for the purpose of removing the adherence by the ignorant to their thought that dharmas of conceptualized nature exist. The above teaching, according to his elucidation, means that all dharmas of conceptualized nature lack their own-natures, i. e. do not exist. This argument is succeeded by section 2.

On the other hand, the teaching of sarvadharmanihsvabhāvatā has also an indirect and important meaning as mentioned above. In this respect, the teaching should be also explained as having no literal meaning. It is so explained in order to remove the adherence by those who do not understand condensed statements (mgo smos pa mi shes pa, *anudghatita-jña/ *udghatita-ajña)² to their thought that there exists no dharma of inexpressive nature. This argument is succeeded by section 3.
2. *Dharmanairātmya in the Vyākhya-yukti*: After the above discussion one scripture is cited and Vasubandhu then moves on to the following discussion in which the term "dharmanairātmya" appears for the first time in this treatise. The discussion obviously succeeds to the above-cited first interpretation of the teaching of sarvadharmanihsvabhāvatā, which is confirmed by Gunamati’s tīkā (*VyYT*). (In the following citation the words in square brackets are given from *VyYT*).

"[Śr] If [], for the purpose of removing the adherence by the ignorant (to their thought) that the dharmas of conceptualized nature exist, (the teaching) that “all dharmas lack their own-natures, do not arise, nor perish” should certainly be taught, why in the Śrāvakayāna was the [same teaching] not taught to the Śrāvakas? [V] To them it should not be taught. [Śr] Why? [V] They should not be lead to the belief in the dharmanairātmya because they should avert themselves (from the transmigration)."

*Dharmanairātmya* in *VyY* means the non-existence of dharmas of conceptualized nature which, according to Vasubandhu, constitutes the purpose of teaching sarvadharmanihsvabhāvatā. Vasubandhu distinguishes the Mahāyānist from the Śrāvakas by the fact that the latter does not transmit the teaching of *sarvadharmanihsvabhāvatā* in their scriptures.

3. *Those Mahāyānists who do not understand condensed statements*:

After some disputes between Vasubandhu and the Śrāvakas, the following argument is placed. The “some Mahāyānists” in this quotation is considered to correspond to the above-mentioned “those who do not understand condensed statements” found in the second interpretation of the *sarvadharmanihsvabhāvatā*.

“Furthermore, there occurs the above-mentioned dispute with some Mahāyānists who explains that [the teaching of *sarvadharmanihsvabhāvatā*] has literal meaning, saying, “the Blessed One taught that all [dharmas] do not exist as [having] their own-characters (*svalaksana*), but on the conventional level dharmas exist.”

Vasubandhu here criticizes some Mahāyānists who, taking the teaching of *sarvadharmanihsvabhāvatā* as it is, deny the existence of the dharma of inexpressible character.

4. *Conclusion*: In *VyY*, Vasubandhu established his own standpoint as a Mahāyāna-Yogācāra differentiated from both the Śrāvakas and some Mahāyānists by
the twofold interpretation of the teaching of *sarvadharmanihsvabhāvatā*.

First, he recognizes the direct purpose of the teaching of *sarvadharmanihsvabhāvatā* by interpreting it as meaning that all *dharmas* of conceptualized nature do not have their own-natures, i.e. do not exist. This interpretation also constitutes the meaning of *dharmanairātmya*. Secondly, according to him, whether one understands this meaning of *dharmanairātmya* or not is a criterion on which the Mahāyānists are distinguished from the Śrāvakas. Thirdly, on the other hand, he marked his standpoint off from that of some Mahāyānists who, taking the teaching of *sarvadharmanihsvabhāvatā* as it is, deny the existence of the *dharma* of inexpressible nature.

---

〈Texts and Abbreviations〉


1) VyY, P. Si 125a3-8. D. Zi 107a5-107b2: ci'i phyir gang dag sgra ji bzhin gyi (P: gyis) don ma yin no zhes de skad bstan dgos (P: om dgos) pa'i tshig de dag bstan zhe na/ re zhig tshigs su bcad pa las/ pha dang ma ni bsad byas shing zhes bya ba de lta bu la sogs pa bstan pa ji lta bu yin/ de ni gdon mi za bar bshad par bya ste/ sred (D: srid) pa la sogs pa ni ma la sogs pa dang 'dra bai' chos nyid yin par bstan pa'i phyir ro zhe na/ chos thams cad ni ngo bo nyid med pa/ ma skyes pa ma 'gags (P: 'gag) pa zhes bya ba de lta bu la sogs pa 'di yang bshad par bya'o// ci'i phyir zhe na/ byis pas kun tu (D: du) brtags pa'i ngo bo nyid yod pa nyid du 'dzin pa bsal bai' phyir ro// rang bzhin gis mig skyon can du gyur pa dag la kun tu (D: du) brtags pa'i rang bzhin (D107b) de yod pa nyid du 'dzin pa bsal bai' phyir de med pa nyid yin pa dang 'dra bar de sgra ji bzhin gyi (P: gyis) don ma yin no zhes 'di skad kyang gdon mi za bar bshad par bya'o// (P: ins de) ci'i phyir zhe na/ mgo smos pa mi shes pa rnam bs par bshad de/ skyed pa po yin pa'i phyir ro// rang bzhin gis mig skyon can du gyur pa dag la kun tu (D: du) brtags pa'i rang bzhin (D107b) de yod pa nyid du 'dzin pa bsal bai' phyir de med pa nyid yin pa dang 'dra bar de sgra ji bzhin gyi (P: gyis) don ma yin no zhes 'di skad kyang gdon mi za bar bshad par bya'o// ci'i phyir zhe na/ mgo smos pa mi shes pa rnam bs par bshad de/ skyed pa po yin pa'i phyir ro// rang bzhin gis mig skyon can du gyur pa dag la kun tu (D: du) brtags pa'i rang bzhin (D107b) de yod pa nyid du 'dzin pa bsal bai' phyir de med pa nyid yin pa dang 'dra bar de sgra ji bzhin gyi (P: gyis) don ma yin no zhes 'di skad kyang gdon mi za bar bshad par bya'o// ci'i phyir zhe na/ mgo smos pa mi shes pa rnam bs par bshad de/ skyed pa po yin pa'i phyir ro// rang bzhin gis mig skyon can du gyur pa dag la kun tu (D: du) brtags pa'i rang bzhin (D107b) de yod pa nyid du 'dzin pa bsal bai' phyir de med pa nyid yin pa dang 'dra bar de sgra ji bzhin gyi (P: gyis) don ma yin no zhes 'di skad kyang gdon mi za bar bshad par bya'o// ci'i phyir zhe na/ mgo smos pa mi shes pa rnam bs par bshad de/ skyed pa po yin pa'i phyir ro// rang bzhin gis mig skyon can du gyur pa dag la kun tu (D: du) brtags pa'i rang bzhin (D107b) de yod pa nyid du 'dzin pa bsal bai' phyir de med pa nyid yin pa dang 'dra bar de sgra ji bzhin gyi (P: gyis) don ma yin no zhes 'di skad kyang gdon mi za bar bshad par bya'o// ci'i phyir zhe na/ mgo smos pa mi shes pa rnam bs par bshad de/ skyed pa po yin pa'i phyir ro// rang bzhin gis mig skyon can du gyur pa dag la kun tu (D: du) brtags pa'i rang bzhin (D107b) de yod pa nyid du 'dzin pa bsal bai' phyir de med pa nyid yin pa dang 'dra bar de sgra ji bzhin gyi (P: gyis) don ma yin no zhes 'di skad kyang gdon mi za bar bshad par bya'o// ci'i phyir zhe na/ mgo smos pa mi shes pa rnam bs par bshad de/ skyed pa po yin pa'i phyir ro//

〈Key Words〉 Vasubandhu, *Vyākhya-yuktī*, *dharmanairātmya*, *sarvadharmanihsvabhāvatā*

(Graduate student, Tokyo University)